

Fiche pédagogique

Fiche vidéo

Type d'atelier

Atelier

Contexte

Atelier pour les parents d'enfants roms organisé par l'association Knowledge et une école primaire à Lovech, Bulgarie. Parents et enfants travaillant ensemble pour améliorer la connaissance de la grammaire bulgare en fabriquant des livres.

Supports méthodologiques

Session adaptée des documents de l'association internationale Step by Step pour travailler avec les enseignants sur la justice sociale.



Objectif

Améliorer les relations enfants-parents et parents-enseignants. Encourager la lecture et la narration d'histoires. Créer des histoires dont le personnage principal est d'origine rom.

Objectif linguistique

- Améliorer l'orthographe;
- Améliorer la compréhension de l'utilisation des temps du passé et de la concordance des temps du passé

Publics

Des parents d'enfants d'origine rom

Difficultés repérées :

Difficulté à s'exprimer en bulgare; orthographe incorrecte, méconnaissance de l'utilisation correcte des temps du passé

Support authentique

Par la gestion de l'école primaire dans laquelle étudient les enfants des apprenants

Animation

Les enseignants de l'école primaire où étudient les enfants des stagiaires ont assisté à ce processus

Déroulement de la séance

A. Ouverture de la session

Activité 1 - Bienvenue

Qui est ici et comment nous sentons-nous ? Utilisation de cartes métaphoriques.

Présentation du nom et de la raison pour laquelle j'ai choisi cette carte.

Activité 2 - Introduction au sujet

Le formateur lit le poème de Dora Gabe « Et grand-mère était une petite fille ».

** traduction non officielle*

*Maman dit que même grand-mère
A été petite autrefois,
Que, tout comme moi, elle ne pouvait
Pas s'habiller toute seule parfois.*

*Qu'on lui tressait des nattes derrière,
Que sa robe était toute petite,
Et qu'elle partait à l'école
Avec un cahier et une petite écrite.*

*Mon Dieu, comme cela me fait rire :
Cette grand-mère, si vieille aujourd'hui,
Qui regarde avec ses lunettes,
Qui murmure et qui se plaint sans répit,*

*En petite robe avec un cahier !
Oh, ma douce grand-mère adorée !*

B. Livres : Activités pour les parents

Activité 5 - discussion

Quel était (est) votre livre pour enfants préféré ?

Discussion - pourquoi ? Qui est le personnage principal ? Est-ce qu'il vous ressemble ?

Le formateur résume : la plupart des livres pour enfants ont un personnage qui nous est différent, qui n'a pas la même histoire, la même ethnie, le même sexe... Et ceci est extrêmement important pour la formation de l'identité personnelle de l'enfant. C'est pourquoi les meilleurs livres sont ceux que nous allons créer maintenant. Parce qu'aujourd'hui, nous allons créer des livres dont les personnages principaux seront vous-même.

Aux parents :

1. Rappelez-vous une histoire de votre enfance. Il peut s'agir d'une histoire drôle, amusante, enrichissante, d'une histoire avec un être proche, d'un animal de compagnie ou d'autre chose. Il n'y a aucune restriction. L'histoire est la vôtre !
2. Écrivez l'histoire sur une feuille de papier.
 - Par exemple : Quand j'avais 5 ans, il s'est passé quelque chose de très intéressant.... Ou Il était une fois une fille de 5 ans. Elle vivait dans un petit village...
 - Réfléchissez également : où se déroule l'action ? Qui d'autre est présent ? Dans quel espace de temps - une heure, un jour, une année... Y a-t-il un défi à relever ?
 - Comment termineriez-vous l'histoire - une fin heureuse, une leçon de morale, une morale ?
 - Quel temps grammatical allez-vous utiliser ?

C. Mini-leçon : le passé en bulgare

Activité 6

Pour pouvoir s'exprimer clairement et avec précision lors de la composition d'un conte, il est bon de se familiariser avec certaines spécificités de la coordination des temps de verbe.

Lorsque nous racontons, nous présentons en fait les actions principales, les actions précédentes et suivantes, et les actions simultanées des actions principales. Qu'est-ce que cela signifie ? Pour transmettre le sens le plus important du texte, sans omettre les événements moins importants qui ont

eu lieu avant, pendant ou après l'événement principal.

Les formes verbales des temps se combinent en systèmes et lorsque le temps principal est le passé composé, le système verbal comprend : le passé composé, l'imparfait, le prétérit et le futur composé. Il est appliqué lors de la composition d'un récit transformatif au nom d'un personnage littéraire.

Pour illustrer cette affirmation, nous allons donner un exemple dans lequel les temps de verbe du système de verbe dont le temps principal est le passé composé sont marqués de couleurs différentes.

«**Беше** ваканция и ние **бяхме** на село. Аз и братовчед ми Петър **отидохме** да ловим риба на реката. Петър **се покачи** на една тръба и **метна** въдицата. Нещо голямо се **беше хванало** на нея. Той **започна да дърпа**, но се **подхлъзна** на тръбата и **падна** във водата. **Излезе** мокър и **забрави** за рибата. Аз го **успокоих**. **Тръгнахме** си, но утре **щяхме да се върнем**, за да продължим с риболова.»

- **минало свършено време – основно събитие**
- **минало несвършено време – едновременно събитие**
- **минало предварително време – предходно събитие**
- **бъдеще време в миналото – следходно събитие**

« **C'était** les vacances et nous **étions** à la campagne. Avec mon cousin Pierre, nous **sommes allés** pêcher sur la rivière. Pierre **est monté** sur un tuyau et **a lancé** la canne à pêche. **Quelque chose de gros s'y était** accroché. Il **a commencé** à tirer, mais il **a glissé** sur le tuyau et **est tombé** dans l'eau. Il **est remonté** mouillé et **a oublié** le poisson. Je l'**ai calmé**. Nous **sommes partis**, mais nous **reviendrons** demain pour continuer à pêcher.»

- **passé composé - événement principal**
- **imparfait passé - événement simultané**
- **passé antérieur - événement précédent**
- **futur antérieur - un événement passé**

Activité 7 - Livres - Une activité pour les enfants

Vous allez aider vos parents !

Vous allez écouter l'histoire, en discuter, lire le texte écrit par vos parents et enfin faire les illustrations !

Le formateur soutient, aide, discute de l'utilisation des temps de verbe, des temps de verbe, des mots inconnus, de l'orthographe correcte des mots, du vocabulaire, de la grammaire, etc.

Activité 8 - Discussion sur le concept du livre

Storyboard :

- Nombre de pages
- Distribution du texte par page
- Illustrations par page
- Le final
- Le titre du livre
- La couverture

Activité 9 - Processus de production

Prévoir un matériel varié - feuilles blanches et de couleur, carton, crayons, feutres, autocollants de couleur, etc.

Activité 10 - Présentation et finalisation

Chaque famille présente le livret.

Offrir à chaque famille (enfant et parent) l'espace et la possibilité de présenter ses livres. Faites-leur sentir qu'ils ont créé un produit de valeur qu'ils peuvent réutiliser à la maison. Encouragez-les à lire le livre à haute voix à la maison.



Cofinancé par
l'Union européenne